

110 學年度第一學期 Eurasia 基金會國際講座

「亞洲共同體：東亞學的構築與變容」系列講次(7)

講題：韓語與韓國文化

中國文化大學 110 學年度 Eurasia 基金會國際講座第 7 回邀請本校韓文系金善孝教授主講「韓語與韓國文化」。韓流在台灣到受到年輕人的喜愛，因為喜歡而學韓語的也大幅增加。金教授在本次的講座上，以深入淺出的方式介紹韓語的歷史與語言學上的特性。金教授指出，對她而言「日語」是最容易學的外語。那為什麼會造成這樣的結果呢？從韓語的語法結構來看，日語和韓語同樣是 SOV 結構，也同樣是表音文字，有別於中文的表意文字。所以如果日文系學生要學韓語是很容易入門的，反之韓文系學生要學日語也是比較容易上手的。

韓語的歷史

漢字的流入時期推斷是在於公元 108 年，韓國長期間使用漢文來溝通。朝鮮時代君主世宗大王透過《訓民正音》公開了和學者們共同創造的韓文文字，在此之前，韓國人都是使用漢字書寫。雖然現代韓語中已看不到漢字的使用，而是改用 Hangul（朝鮮文字）來表記，這些韓語的表記是在是由世宗大王和集賢殿的學者們共同創造出來的。

韓語的文字

金教授在演講中說明現代韓語所使用的文字，稱之為 Hangul（朝鮮文字）是在 1443 年所創製，之後在 1446 年正式頒布使用。目前韓語文字由「子音+母音」所構成，基本字音有 17 個、母音有 11 個，計 28 個（現代使用的有 24 個）。

韓國文化與韓語

(1) 韓語與年齡的相關性

金教授指出，韓語與韓國人的文化有深度的結合，特別是對不同對象會有不同的語言表現，例如同樣的問候語，對長輩/同輩/晚輩不同對象使用時，在其它語言中一般沒有很大的差別，而韓語則有嚴格的標準。因此韓國人在第一次見面時，常常會問：「你幾歲？」這樣比較私人的問題，如果沒有對韓國文化有了解，可能會產生不少誤解。所以學習語言的同時，也必須同時重視

文化及禮節層面的重要性。

(2) 韓國人的用餐禮節

金教授從飲食文化的禮儀來剖析韓國人的生活習慣。例如以下四個習慣是韓國人在餐桌禮儀上非常重視的。

A: 長輩先動湯匙 B: 湯匙和筷子放在右側 C: 不同時間使用湯匙和筷子 D: 吃東西時不可發出聲音。除以上四個習慣之外，在吃飯時不可打噴嚏，也不可以把碗拿起來吃飯。韓國人在喝酒時與不同對象喝酒時，會有發烈的階級區分。這些禮節在不同國家有不同的飲食文化表現，學語言也必須同時學習才能融入當地文化。

(2) 韓國食物與泡菜文化

金教授指出，韓式拌飯在一般家庭並不常吃，但在餐廳上看到的韓式拌飯則是以健康餐來點用。韓國的「韓定食」特色則以健康取向為主流，崇尚多蔬菜多種菜色。比較特別的是，韓國人在過生日的時候，會喝海帶湯，所以當韓國人問你說：「有喝海帶湯了嗎？」，外國人會般一頭霧水不能理解，但如果能了解韓國人的文化，就可理解為什麼海帶湯和過生日結合在一起。

韓國泡菜依地區不同有各式各樣的泡菜，其原名是沈菜，因為以前韓國冬天比較缺乏食物，所以將白菜製成泡菜，可以用來下飯。久而久之形成泡菜在韓國各地都有特色泡菜。金教授還指出，韓國一般家庭會有兩台冰箱，一台是食材用，一台是泡菜專用。LG 電子在 1984 年發售泡菜冰箱以來，到目前為止都是韓國家庭的標配。

學生提問

學生在金教授演講後，特別對漢字提出了疑問：在 15 世紀時韓國也是有在使用中國的漢字，韓國和日本一樣都是以前都使用漢字，但日本現在有使用漢字，但為什麼韓國現在不使用漢字了呢？不使用漢字對生活有什麼影響嗎？針對這問題金教授說道：雖然現在不用漢字，但翻開字典去查，幾乎所有的字都有漢字的。在 21 世紀的現在，雖然也有人認為使用漢字也是很好的。金教授個人認為，韓語其實如果可以用漢字的話也是不錯的，因為對於中文和日文的學習能有所連結。

(網頁連結：<https://eurasia.pccu.edu.tw/index.php>)

(撰稿：黃金堂 日文系・副教授)